

南台灣文學
作家作品集

7

決戰時期台灣的
日人作家與皇民

文學

井手勇 著



決戰時期台灣的日人作家與「皇民文學」

井手勇 著

國家圖書館出版品預行編目資料

決戰時期台灣的日人作家與「皇民文學」／井手勇著
--臺南市：台南市立圖書館

民 90

面： 公分 --（第七屆南臺灣文學，臺南市作家作品集）

ISBN 957-01-0187-3 （平裝本）

1.臺灣文學 - 歷史 - 日據時期 許 1895-1945)
820.9 90022492

決戰時期台灣的日人作家與「皇民文學」
第七屆南臺灣文學——台南市作家作品集

贊助單位：文化建設基金管理委員會

主辦單位：台南市政府

承辦單位：台南市立圖書館

作者：井手勇

發行人：張燦鏐

總編輯：鄭南三

副總編輯：潘英南

編輯委員：呂興昌・陳昌明・龔顯宗・

趙雲・林瑞明

執行編輯：劉玠成・周斯芳

出版者：台南市立圖書館

地址：台南市公園北路3號

印刷：宏文印刷所

電話：（〇六）二六三二四八六

發行日期：中華民國九十年十二月

版權所有 翻印必究



井手勇與雙親



井手勇回成大母校



左林劭陽 中井手勇 右林劭昀



左井手勇 中林邵昀 右林瑞明



井手勇學生時期

市長序

本市是開台首府、文化名城，歷史悠久，勝蹟最多，古剎、老廟、舊街、牌坊、書院、洋行，指不勝屈，是以燦爛主掌市政以來，即計畫建設為「文化首都」與「科技新城」，後者其他縣市尚可企及，前者則非我台南莫屬。

三年多來，諸如文化園區的規畫、文化資產的維護保存、鄉土教材的編纂，大型文化季的籌辦、藝文團體的獎助、社區藝文的推廣、文化局的成立，都是市府同仁和全體市民兢兢業業、戮力從公、克底於成的。

文化局成立後不久，即將「文化中心」改為「藝術中心」，並加以整修，充實展演場所。每年農曆三月「迓媽祖」，五月「划龍舟」，七月「做十六歲」，藉各種活動將傳統文化、民間習俗融入現代生活之中。靜態的如文學獎的舉辦、南台灣作家作品集的刊行，每年從未間斷。本屆改由市立圖書館承辦，聘請成大呂興昌、林瑞明、陳昌明三位教授及前台南師院趙雲教授、中山大學龔顯宗教授組成編輯小組，決定出版作家作品集六冊。

此集文學創作有四，即王宗傑先生《鹽鄉情》、初安民先生《往南方的路》、陳正雄先生《風中的菅芒》（以上為詩集）、若驩（陳昱成）先生《我們去看飛碟》（劇本）；

二冊爲碩士論文，一是成大中文所劉維瑛小姐《八〇年代以降台灣女詩人的書寫策略》，另一爲成大史語所井手勇先生的《決戰時期台灣的日人作家與皇民文學》。

茲值付梓之際，謹綴數語，並向諸位先生敬致謝忱與賀意。

台南市長

張 崧 隆

館長序

台南市是文化古都，歷史、文物之豐富，可以說全台第一，除了這種藝文資產，更難能可貴的是藝文人材，老中青從來未有斷層，這種一脈相承的文化薪傳，其原動力來自衆多的文化工作者在各自的園地上深耕、播種，辛勤工作，有以使然。基於這種認知，台南市每年舉辦「府城文學獎」之外，也出版台南市作家作品集，以資百尺竿頭更進一步，促進和提昇府城的文化。

今年推出的台南市作家作品集如下：

A、文學評論有兩部：

- 一、劉維瑛的《八〇年代以降台灣女詩人的書寫策略》，主題是書寫狂飆的八〇年代起台灣的女詩人與什麼樣的詩？彰顯什麼問題？受到什麼影響，予以介紹與批評，頗為精闢。
- 二、井手勇的《決戰時期台灣的日人作家與「皇民文學」》。作者井手勇是成大歷史研究所的日本人留學生；他經過幾年時光，孜孜矻矻寫成的專書，探討在中日戰爭下，「台灣新文學」如何受到重挫，日本當局所提的「皇國的臣民」應當自覺協助「大東亞戰爭」的口號壓力，出現了與「台灣新文學」的民族精神背

道而馳的「皇民文學」。近年來，台灣文學在這方面的探討頗為熱烈，但對日本作家在台灣所寫的「皇民文學」研究卻付之闕如，本書就針對這個問題所作的窮本探源，值得一讀，繼續深挖。

B、創作部分有四部新人的力作。

一、陳昱成的劇本《我們去看飛碟》包括●旅行三部曲之開往□□的電車●旅行三部曲之恐龍之舞●旅行三部曲之路燈之舞●千嬉年之米開朗G羅●我們去看飛碟●帶球上籃●慾望湯●少年阿瑟等篇章，由戲劇的人物追求當前社會生活上，深藏於人們靈魂背後的面目、嶄新、入木三分。

二、初安民的現代詩集。初安民是聯合文學的總編輯，也是資產文化工作者，其對社會的凝視、剖析，透過現代詩犀利的形象化，富有令人深思的濃醇的美學。

三、王宗傑的《鹽鄉情》以及陳正雄的《風中的菅芒》，兩本都是台語詩隨著文學本土化的認知，目前有不少年輕的詩人以台語創作屬於自己的土地，屬於追求真實的自我的聲音，這兩部詩集就是從不斷的創作實踐中提出來的一件事實—台語作為文學表現的工具，假以時日，一定可以登大雅之堂！

上述的六本台南市作家作品集，也是府城文化的碩果，特別予以介紹。

此次作家作品集能夠順利發行，首先感謝各作家提供大作外，並特別對編輯委員：呂興昌教授、龔顯宗教授、趙雲教授、陳昌明教授、林瑞明教授的辛勞，表示最誠摯的謝意，期待明年的文學果實更豐碩！

台南市立圖書館 館長

鄭南三

編輯序

自古以來，無論古典時代或新文學時期，府城文風即相當鼎盛，是全台人文薈萃之地，時序進入二十一世紀，為承續此一優良傳統而設立的「南台灣文學」叢書，也堂堂邁進第七個年度，主辦單位也由藝術中心（前文化中心）轉為市立圖書館，我們衷心期待，這個轉變是新世紀的新格局，既然將文學作品集的編選工作納入圖書館體系來運作，就表示將有一番新的觀念與作為。

第七輯的《南台灣文學：台南市作家作品集》叢書，由於經費所限，一如去年，只能精選六種刊行，然而就因為數量有限，更突顯每一部作品都是作者苦心孤詣的結晶，無論創作或論述，皆是一時之選，其「品質」絕非僅屬地方性的成就，而是已具全國性的水準。

本輯作品各具特色，例如陳正雄《風中的菅芒》與王宗傑《鹽鄉情》都是台語詩集，這是《南台灣文學》一開始就呈現出來的一項特色；試看第一輯《林宗源台語詩精選集》、第二輯《許丙丁作品集》、第四輯《與鄭成功有關的傳說之研究》、第五輯《呂毅新戲劇作品集》、第六輯施炳華《行入台語文學的花園》與藍淑貞台語詩集《思念》，或全書或部分，都是台語文學的重要著作，如今再加入陳、王兩位同

屬「菅芒花詩社」健將、長年深耕於母語創作的生力軍，遂使府城台語文學的陣容更形豐饒多姿，這是值得肯定的一件大事。

其次要特別強調的是井手勇的《決戰時期台灣的日人作家與皇民文學》一書，這是日本留學生井手君在成大歷史研究所多年苦讀鑽研的學位論文，出版此書有兩方面的意義：一、我們對長期在府城從事台灣文學創作與研究的人士，都給予最大的肯定與支持，不管他是國人或外籍人士；二、井手君以日人而探討日治時期在台日人的文學現象，在語言掌握上有比較方便的優勢，其論點也有值得借鏡參考之處。

《八零年代以降台灣女詩人的書寫策略》，是劉維瑛在成大中文研究所的碩士論文，她以女性學者的角度探討女性詩人的書寫策略，分析細膩而具說服力，這與第二輯吳達芸的《女性閱讀與小說評論》前後輝映，這對府城的女性論述之建構與發展當有一定的貢獻。

若驩（陳昱成）的《我們去看飛碟》劇本，也是本輯另一項不可多得的成績，蓋劇本之創作，在台灣文學各種文類裡，其數量原就相對地較為「稀有」，有必要特別加以關心與挖掘，因此繼第五輯《呂毅新戲劇作品集》之後再度推出這本劇本集。若驩這部劇本集，有的是得獎之作，有的則自編自導在舞台表演過，有的實驗性頗強，在在都看出他的專業與用心，值得讀者細加品味。

至於初安民的《往南方的路》，則是相當出色的華語詩集。初君二十多年前以僑生身分自韓國回到台灣就學，讀的是成大中文系，其詩學才華很早就嶄露頭角，是年輕一輩（如今已漸步入中年）頗受重視的詩人，目前主編《聯合文學》並負責聯合文學出版社，對於當代文學之提攜與推廣不遺餘力，為他出版詩集，當然是府城的光榮。

最後，謹代表編輯委員趙雲、龔顯宗、陳昌明等教授向慨將作品提供出版的每位作者，深致謝意，由於他們的熱心參與才使府城的文學有另一種風貌的展現。當然對於張燦鑒市長、蕭瓊瑞局長與鄭南三館長的大力支持，也必須再三的感謝，但在經濟普遍衰退的新世紀之初，我們也要強烈請求，三位現在或未來身負重任的主管，在文化建設上絕對要堅持下去，不要輕言縮減甚或停辦作品集的編輯，勿使「文化首都」的願景徒成一時的幻境。

國立成功大學台灣文學所

呂興昌

自序

一個日本留學生的告白

戰前，我父親於滿州國渡過青少年時期，並在當地應召入伍，而在即將被派往前線參戰時，日本宣佈終戰。我小時候，父親喝起酒來偶而會將滿州時代的回憶講給我們聽。譬如，他小時候最愛吃中國人賣的麵和餃子；在滿州鐵道系列的公司上班時的點點滴滴；有關戰爭與軍隊的生活；終戰時的混亂以及俄國兵的暴戾恣睢等等，尤其關於軍營裡所接受的嚴厲訓練，也一再的講給我們聽。

後來，我進入天理大學專攻中文，也許是因為曾聽過這些回憶的緣故吧。不過，我並不是一個用功的學生，因此中文也沒什麼進步，只是勉強修好學分的程度而已，根本無心追求進一步的鑽研。非常慚愧，當時的我竟不知道天理大學的塚本照和教授以及下村作次郎教授研究台灣文學的事情。

天理大學畢業後，抱著要在當地學會中文的念頭，渡海赴台，在師範大學國語教學中心就讀。但是，爲了賺取留學費用，幾乎每晚都在日語補習班打工教書。回想起那些日子，與其說學習中文，不如說天天研究如何教日文。在我對自己捨本逐末的生活懊惱時，幸好承受做爲天理教海外佈教傳道

部派遣留學生的身份，到某一所研究所就讀的建議。「太好了，如此就不用再打工賺錢，可以專心學習中文了！」當時我就抱著這麼天真的想法，立刻答應了那個建議，並立志研究中國歷史，買了幾本中古的國中歷史課本開始準備考試。那時候根本沒想到，自己做研究生的期間，（包括兩年的休學期間）竟長達八年之久。

一九八九年初秋，我先以選讀生的身份進入成大歷史語言研究所。從此，我的苦惱日子便開始了。一般來說，研究所應當是大學部專攻的領域，進一步深造的場所。但當時的我只是對中國的歷史有一點「興趣」而已，可說是一竅不通的外行人，甚至也不知道該如何著手研究才好。另外，我本來很少看書，因而在各種方面缺乏知識，又對任何事物沒有什麼主見，再加上中文能力不足，而倍感吃力。還記得，為第一次的報告擬稿時，看了自己寫的文章，深深感到連當地的小學生都還不如。當時，為了調節心情參加劍道社團，用盡全身的力氣揮劍而拼命打碎心中的壓力。在練習完後和伙伴們一起聊天一邊喝的那杯綠豆汁的味道，到現在還忘不了。

第二年，我選修了林瑞明教授的課，這即是我與台灣文學接觸的開始。林老師滿腔熱忱的講述「台灣文學史」，感覺不像中國五千年的書面歷史，卻洋溢著真實感，並與現在的台灣息息相關，可說是一個活生生的歷史。對留學台灣的我來說，理解台灣人的觀念或其文化，非常有所助益，現在

回想起「台灣文學史」可說是最能打動我心靈的課。林老師對台灣文學研究的熱忱非比尋常，仿佛獻上自己生命的一切似的。特別是「賴和」研究幾乎已超越了研究的範圍，似乎是一種爲自己的人生尋找答案的作業。「怎能那樣拼命？」對留學生的我來說，這是並不容易體會到的。不過，林老師的存在，使我重新深思一個重要課題，那就是「台灣人」是什麼？

台灣文學中最吸引我的，是日治時代的台灣作家以日文寫下的作品。其實，因爲看那些日文作品時，我就可以省卻查辭典的麻煩，很輕鬆的通過時光隧道進入故事裡，有時候還與主人公一起思索台灣人的悲哀或日本殖民統治的矛盾。我一翻開戰前的文藝雜誌復刻版，心情就舒適起來。可是，當時的我卻反駁自己將日文寫作當做研究的對象。另外也因爲我對日本文學都沒什麼心得，所以沒信心以台灣文學爲主要研究方向。那一年上完了林老師的課之後，就放棄了台灣文學研究。

因爲我本來對宗教有興趣，所以選擇了撰寫有關道教史的畢業論文。可是時間匆匆的過去，卻沒有什麼進展而中途挫折。在辦了休學手續，回日本之前，我抱著很複雜的心情找林老師商量。結果，他出乎意料的說：「我知道你會來，論文題目也已經爲你準備好了！」，並拿起筆來在一張紙條上寫了「決戰時期台灣的日本作家與皇民文學」的字句。回